

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 5

A. TITEL

Douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van Carnets TIR (TIR-Overeenkomst), met bijlagen; Genève, 14 november 1975

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn afgedrukt in *Trb.* 1976, 184; zie ook *Trb.* 1978, 46.

Voor de ondertekeningen zie rubriek B van *Trb.* 1977, 91.

Voor wijzigingen in Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 1980, 162.

Voor wijzigingen in Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124.

Voor wijzigingen in Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1981, 214 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124 en *Trb.* 1980, 162.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten en internationale organisatie in overeenstemming met artikel 52, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	8 oktober 1982
België	20 december 1982
de Bondsrepubliek Duitsland	20 december 1982
Denemarken	20 december 1982
Ierland	20 december 1982
Italië	20 december 1982
het Koninkrijk der Nederlanden	20 december 1982
(voor het gehele Koninkrijk)	
Luxemburg	20 december 1982
de Europese Economische Gemeenschap	20 december 1982

¹⁾ Mede voor het baljuwschap Guernsey, het baljuwschap Jersey, Gibraltar en het eiland Man.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162 en *Trb.* 1981, 214.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 52, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

de Verenigde Staten van Amerika	18 september 1981
Korea	29 januari 1982
de Sowjet-Unie ¹⁾	8 juni 1982
Spanje	11 augustus 1982
Afghanistan ²⁾	23 september 1982
Chili	6 oktober 1982

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

“The Union of Soviet Socialist Republics considers that the provision of article 52, paragraph 1, of the 1975 Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), which restricts the participation of certain States in the Convention, is contrary to the generally recognized principle of the sovereign equality of States;

The participation of customs or economic unions in the 1975 Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention) does not change the Soviet Union's position regarding different international organizations.” (*VN-vertaling*).

en onder het volgende voorbehoud:

“The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by

the provisions of article 57, paragraphs 2 to 6, of the 1975 Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), which provide for the submission of disputes concerning the interpretation or application of the Convention to a court of arbitration at the request of one of the Parties in dispute, and declares that the agreement of all the Parties in dispute is required in each particular case for the submission of the dispute to a court of arbitration." (VN-vertaling).

²⁾ Onder de verklaring zich niet gebonden te achten door artikel 57, tweede tot en met zesde lid.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46 en *Trb.* 1979, 124.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen de bepalingen van de Overeenkomst op 20 juni 1983 in werking treden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162 en *Trb.* 1981, 214.

Voor de op 15 januari 1959 te Genève tot stand gekomen Douane-overeenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van carnets TIR, zie ook *Trb.* 1983, 4.

In overeenstemming met artikel 59 van de onderhavige Overeenkomst is op 23 oktober 1981 door de Commissie van beheer aangenomen een aantal door de Regering van Frankrijk voorgestelde nadere wijzigingen betreffende Bijlage 6 bij de Overeenkomst.

De Engelse en de Franse tekst van deze wijzigingen luiden als volgt:

**Amendments to the TIR Convention 1975 adopted on 23 October 1981
by the Administrative Committee for the TIR Convention 1975**

Annex 6

Renumber existing explanatory note No. 2.3.6 (a) to 2.3.6 (a) – 1

Insert a new explanatory note after No. 2.3.6 (a) – 1 to read as follows:

“2.3.6 (a) – 2 Subparagraph 6 (a) – *Vehicles with swivel rings*

Metal swivel rings, each of which rotates in a metal bracket fixed to the vehicle are acceptable for the purpose of this paragraph (see sketch No. 2a appended to this annex) provided that:

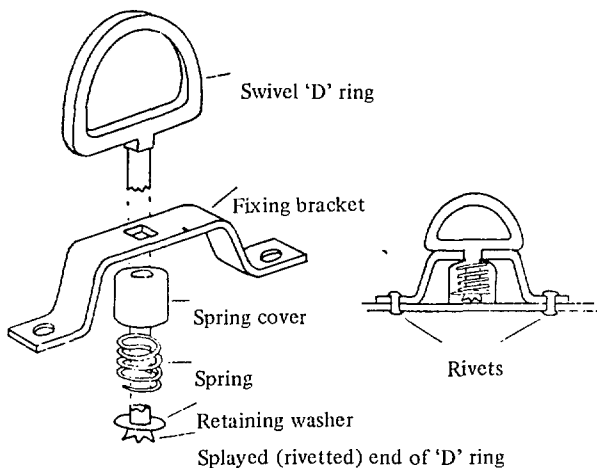
(a) each bracket is affixed to the vehicle in such a manner that it cannot be removed and replaced without leaving obvious traces; and

(b) the spring under each bracket is completely enclosed by a bell-shaped metal cover.”

Insert sketch No. 2a reproduced hereunder after sketch No. 2 appended to this annex.

Sketch No. 2a

Example of a swivel ring ('D' ring)



For the phrase “surrounded by six strands” in the existing text of explanatory note 2.3.9, substitute “surrounded by at least four strands”.

**Amendements à la Convention TIR de 1975 adoptés le 23 octobre 1981
par le Comité de gestion de la Convention TIR de 1975**

Annexe 6

Renommer No. 2.3.6 a) – 1 la note explicative actuelle 2.3.6 a).

Insérer après la note explicative 2.3.6 a) – 1 une note explicative nouvelle du texte ci-après.

«2.3.6 a) – 2 Alinéa 6 a) – *Véhicules munis de pontets-tourniquets*

Des pontets-tourniquets métalliques, dont chacun pivote dans un étrier métallique fixé au véhicule, sont acceptables aux fins du présent paragraphe (voir le croquis No 2a joint à la présente annexe), à condition:

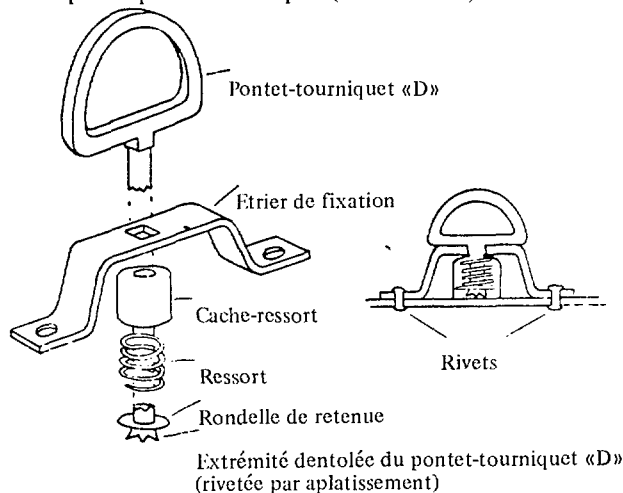
a) que chaque étrier soit fixé au véhicule de telle manière qu'on ne puisse l'enlever et le remettre en place sans laisser de traces visibles;

b) que le ressort de chaque étrier soit complètement enfermé dans un couvercle métallique en forme de cloche.»

Insérer le croquis No 2a reproduit ci-après à la suite du croquis No 2 joint à cette annexe.

Croquis No 2a

Exemple de pontet-tourniquet (modèle «D»)



Remplacer les mots «entourée de six torons» du texte actuel de la note explicative 2.3.9 par les mots «entourée d'au moins quatre torons».

Deze wijzigingen zijn ingevolge artikel 60, eerste lid, van de Overeenkomst op 1 oktober 1982 in werking getreden.

Uitgegeven de *tiende* januari 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. VAN DEN BROEK